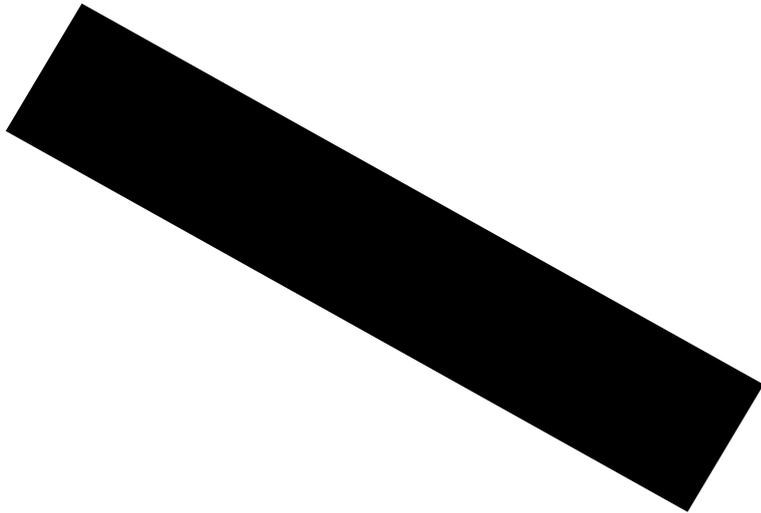


**comma,
Yann Leguay & Gaëtan Rusquet,
Marina Rosenfeld,
Christian Sebille**

Group exhibition
10.09–24.09.2023



**Worlds quiver, sometimes
collapse, always resist.**



Colère divine

10.09– 24.09.2023

PRESS RELEASE

A Musica x CEAAC Coproduction

with : comma, Yann Leguay & Gaëtan Rusquet, Marina Rosenfeld, Christian Sebille

Colère divine is an exhibition about the phenomena that connect sound and matter, featuring works and installations by Yann Leguay and Gaëtan Rusquet, Marina Rosenfeld, Christian Sebille and the duo comma (Clémence Choquet and Mickaël Gamio, 2022 laureates of the CEAAC exchange residency programme in Stuttgart).

The strength of resonance is also its weakness. A sound can vibrate to the point of shattering the elements, but its propagation can also be curbed, dampened, insulated. Between these two extremes lies an unstable and shifting frontier, a place of endless speculation. How do we slow or even stop a vibration, in order to make it observable? Can a vibration thus contained – in a symbolic fringe between life and death – be handled gingerly like silk or glass? Can its evident vulnerability release the trembling of the world?

The expression *Colère divine* (divine wrath) used as the title of the exhibition is borrowed from comma's reading of the writings of Philastrius, an Italian bishop of the 4th century A.D., who in his *Liber de hæresibus* (Book of Heresies) rejected any explanation for earthquakes not lying in the emanation of divine will.

Exposition présentée dans le cadre de la 41^e édition du festival Musica, Strasbourg (du 15.09 au 01.10.23)

Lieu : CEAAC – Centre européen d'actions artistiques contemporaines

7 rue de l'Abreuvoir
67 000 Strasbourg
+33 (0)3 88 25 69 70

Entrée gratuite
du mercredi au dimanche
14h-18h

Vernissage
samedi 09.09.2023, 18h30

Visite flash (30 min)
tous les jours d'ouverture
à 15h – sans réservation



Yann Leguay & Gaëtan Rusquet, *Meanwhile*, 2014. Photo: Gudinni. Courtesy of the artists.

Yann Leguay & Gaëtan Rusquet

Meanwhile 2014

Extruded polystyrene blocks, transducers,
seismic data.

Production: Hiros.
Programming assistant: Jean-Marie Boyer.
Courtesy of the artists.

Part sculpture, part performance, this protean work is a cross between Gaëtan Rusquet's choreographic explorations and Yann Leguay's sound design. Taking the form of a wall or tower, the installation made up of 2,000 stacked bricks receives real-time data from some thirty seismographs around the world, connected to the Geoscope network. The amplitude of the vibrations transmitted to the structure is determined by the strength of the movements in the ground beneath our feet. Over the course of the exhibition, the sculptural form changes, gradually disintegrating to the point of ruin, therein making tangible the passage of time and the threat of collapse that hangs over our constructions.

Yann Leguay

Born in 1981, lives and works in Brussels.

Yann Leguay, a graduate of Le Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains, explores the physicality of sound in the age of acoustic dematerialization. Dubbed the 'saboteur of media', he tests the limits of sound materials, reappropriating them in his work (publications, videos, installations, performance art) in an approach critical of technological evolution.

Gaëtan Rusquet

Born in 1984, lives and works in Brussels.

Gaëtan Rusquet holds a degree from ENSAAMA - Olivier de Serres (School of Arts and Design, Paris) and studied scenography and performance art at La Cambre in Brussels. Blending dance, theatre and visual arts, his artistic practice offers the audience a visual and performative experience centred around the body-space relationship.



Yann Leguay, *Volta*, 2019. Courtesy of the artist.

Yann Leguay

Volta 2019

Microphones, transformer, audio player.

Production: Overtone / Π node.

Technical assistant: Guillaume Bernier.

Voice: Jean-François Blanquet.

Courtesy of the artist.

With *Volta*, Yann Leguay studies the potential of electrical behaviour, as a source of noise emissions. Using a powerful plasma speaker, the instrument-artwork creates a highvoltage (approx. 50 to 60,000-volt) electrical arc that produces its own sound between two microphones. Adjusting the high-voltage current using an audio file, Yann Leguay sculpts this sound material, playing with the magnetic disturbances caused by the electronic devices placed around the work. What emerges is like an unutterable oracle, subject to the unpredictable fluctuations of the magnetic field.

Yann Leguay

Born in 1981, lives and works in Brussels.

Yann Leguay, a graduate of Le Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains, explores the physicality of sound in the age of acoustic dematerialization. Dubbed the 'saboteur of media', he tests the limits of sound materials, reappropriating them in his work (publications, videos, installations, performance art) in an approach critical of technological evolution.



Marina Rosenfeld, *The Agonists*, 2023. Sketch. Courtesy of the artist.

Marina Rosenfeld

The Agonists 2023

Son, impressions sur soie et papier.
Dimensions variables.

Commande Musica, SWR.
Courtesy de l'artiste.

Pour Marina Rosenfeld, la musique n'est jamais isolée de la situation dans laquelle elle est perçue. *The Agonists* poursuit les recherches de l'artiste sur les conditions sociales, architecturales ou acoustiques de l'écoute. Réalisée à partir de plusieurs supports (impression pigmentaire sur soie, dessins sur papier et bande sonore associée), l'installation, conçue comme une architecture acoustique, invite le public à s'engager dans différents registres auditifs, optiques et affectifs de réception de l'œuvre. Marina Rosenfeld sollicite ainsi une attention active de l'auditeur·trice qui parcourt l'espace sonore comme on tourne autour d'une sculpture.

Marina Rosenfeld

Née en 1968, vit et travaille à New-York.

Compositrice et plasticienne, Marina Rosenfeld explore les arrangements sociaux et spatiaux des sons par le truchement de la performance, l'installation et la sculpture. Les sujets de la perception sonore, du corps (féminin) et de l'usage de la voix jalonnent sa pratique.



Christian Sebille, *Paysage de propagations #1 - Matrice*, 2021. Photo: Pierre Gondard. Courtesy of the artist.

Christian Seville

Paysage de propagations *#1 – Matrice* 2021

Acoustic and electromechanical installation.
Glass, engines, support.
Dimensions: 12 m x 12 m x 5 m.

Production: GMEM – CNCM, Cirva,
in partnership with Saint-Ex, Culture
Numérique, with support from SACEM and
ONDA, winning project of the DICRÉAM grant
for immersive creation.
Development of the mechanical and digital
components: collectif Sonopopée.
Courtesy of the artist.

A cross between craft and sound art,
Paysages de Propagation - Matrice #1 is
a multidisciplinary research experiment
created by Christian Seville in collaboration
with International Centre for Research on
Glass and Plastic Arts (CIRVA) in Marseille.
Serving as instrument or loudspeaker,
each piece blown by master glassmakers is
singular and acoustically unique.

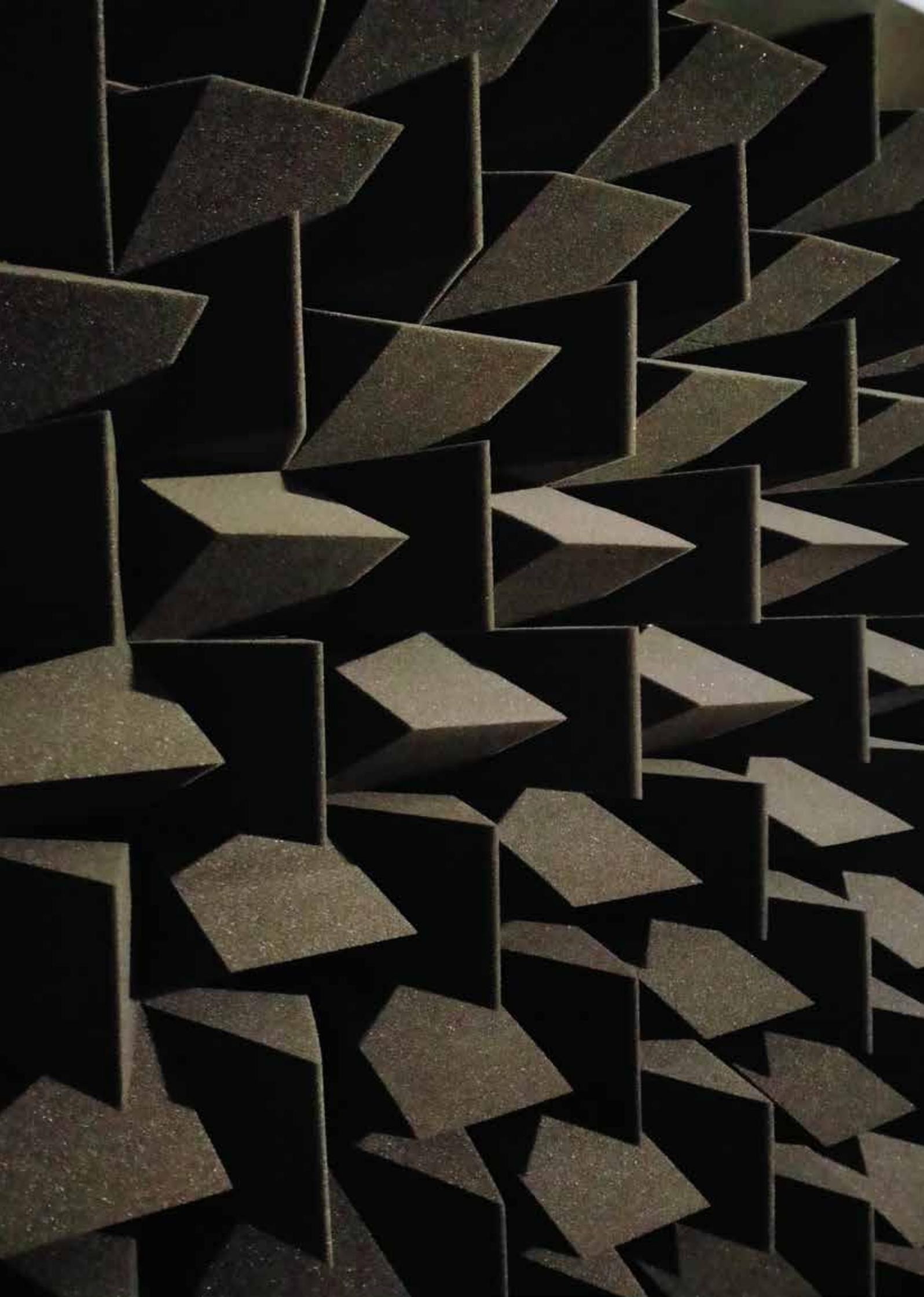
Activated by an electromechanical device,
the different glass pieces (bowls, cymbals,
rods, etc.) are made to vibrate, revealing
the acoustic properties of their common
material. The sounds produced are recorded
and transmitted into other glass elements,
which in turn broadcast them by means
of transducers. Emanating from the glass
membranes, the vibrations of the material
resonate throughout the single soundscape

which, depending on the listener's position,
casts a different perception of the space
within the CEAAC, once a glass and porcelain
store.

Christian Seville

Born in 1963, lives and works in Marseille.

Trained as a classical instrumentalist,
Christian Seville is a composer and the
director of GMEM – Centre National de
Création Musicale (Marseille). He works on
the realization of sound installations *in situ*,
fabricating sound objects that have the
ability to be their own broadcaster. Also
central in his artistic output is the notion of
space, as well as collaborations with other
disciplines.



comma (Clémence Choquet & Mickaël Gamio)

Hérésie 102 2023

Rayonnages mobiles d'archives, *bass-traps*.

Production du CEAAC, avec le soutien du ministère de la Culture, Direction régionale des affaires culturelles de la Région Grand Est, aide individuelle à la création année 2022 et de la Région Grand Est, direction Culture, Patrimoine et Mémoire, aide à la recherche et à la création année 2022. Courtesy des artistes.

Issue de la liste des hérésies dressée par Philastre de Brescia, l'hérésie 102 (*de terrae motu haeresis*) condamnait le fait d'envisager une autre cause pour les tremblements de terre que la colère divine ; c'est ainsi toute la sismologie qui aurait été perçue comme hérétique, une représentation du monde remise en question après le séisme qui secoua la ville de Lisbonne, le 1^{er} novembre 1755.

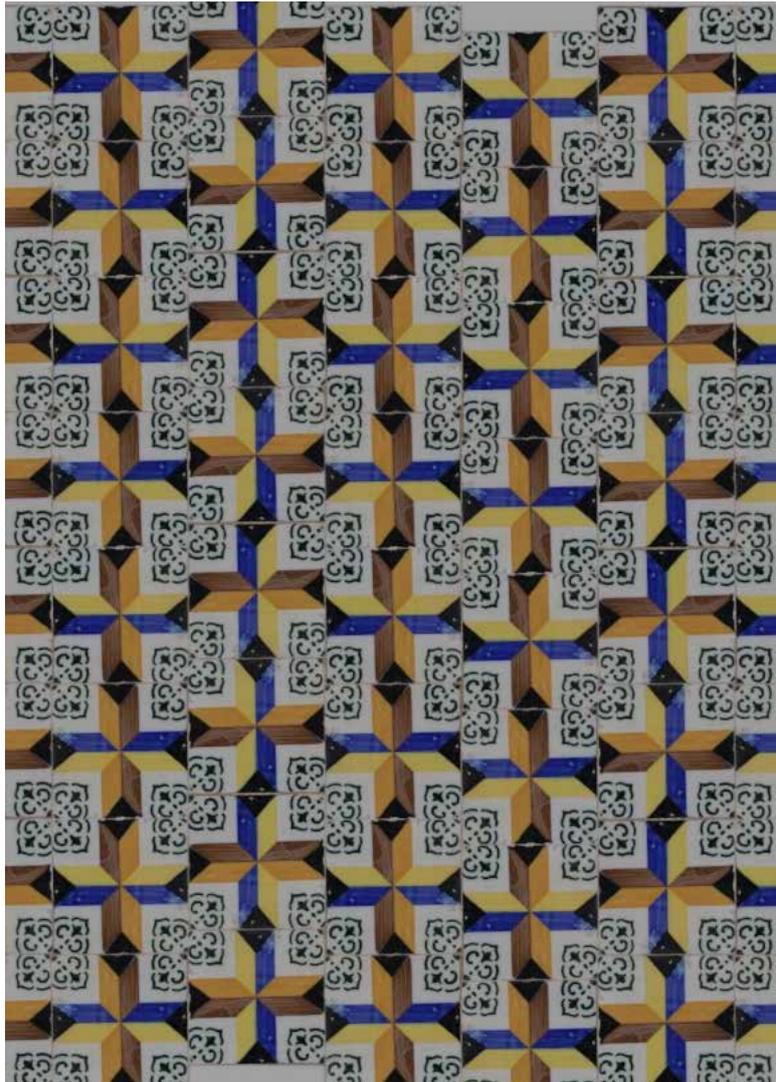
Placés dans des rayonnages d'archives, les *bass-traps*, formes sombres et offensives, utilisées pour dissiper les ondes sonores, forment ici une armée dressée contre la propagation des idées jugées dangereuses par l'ordre établi. En évoquant ainsi de manière symbolique différentes formes de censures, *Hérésie 102* invite à poursuivre l'inventaire des empêchements à exprimer les doutes et interprétations alternatives de la réalité propre à chaque époque et à penser l'enjeu de la représentation du réel dans les moments de crise.

comma **(Clémence Choquet & Mickaël Gamio)**

Né·es en 1987 et 1986,
vivent et travaillent à Strasbourg

Diplômé·es de la HEAR et de l'Académie des beaux-arts de Vienne, Clémence Choquet et Mickaël Gamio forment, depuis 2014, le duo comma, dont le nom signifie virgule en anglais et en allemand et correspond à un bref silence dans la phrase parlée et à un intervalle en musicologie en jeu dans le processus d'accord des instruments. Les artistes concentrent leur recherche sur l'étude du sol, sur les séismes qui ébranlent nos constructions (architecturales et sociales), l'imaginaire lié à un territoire, et de manière métaphorique sur la base de nos structures physiques et psychiques.

Issues d'un séjour à Lisbonne et du programme d'échange du CEAAC avec l'Institut français de Stuttgart et la Kunststiftung Bade-Wurtemberg, leurs œuvres (*Hérésie 102*, *Desordem*, *Pont Salazar - Pont du 25 avril*, « « « » » ») convoquent les bouleversements provoqués par le séisme de Lisbonne (1755).



comma, *Desordem*, 2023. Courtesy of the artists.

comma (Clémence Choquet & Mickaël Gamio)

Desordem 2023

Azulejos (carreaux de faïence) du XIX^e siècle reproduits par des artisans de Lisbonne.
Dimensions : env. 1,12 m x 4,50 m.

Production du CEAAC, avec le soutien du ministère de la Culture, Direction régionale des affaires culturelles de la Région Grand Est, aide individuelle à la création année 2022 et de la Région Grand Est, direction Culture, Patrimoine et Mémoire, aide à la recherche et à la création année 2022.
Courtesy des artistes.

Desordem se compose d'une série d'*azulejos*, carreaux de faïence émaillée qui ornent les façades de Lisbonne, dont l'usage ne se répand réellement qu'après la destruction de la ville provoquée par les événements de 1755 (séisme, incendie, tsunami) pour leur qualité ignifuge et imperméable.

Si les carreaux aux motifs géométriques répétés composent habituellement une grille régulière, caractéristique de cet ornement, ici, le pivotement sur eux-mêmes de certains éléments provoque une distorsion, créant l'impression d'un craquellement du mur comme celui de la croûte terrestre lors d'un séisme. Ces variations projettent sur le mur d'*azulejos* le dessin de la propagation des ondes sismiques à la manière des diagrammes géologiques.



comma (Clémence Choquet & Mickaël Gamio)

« « « » » »
2023

Installation vidéo.

Production du CEAAC, avec le soutien du ministère de la Culture, Direction régionale des affaires culturelles de la Région Grand Est, aide individuelle à la création année 2022 et de la Région Grand Est, direction Culture, Patrimoine et Mémoire, aide à la recherche et à la création année 2022. Courtesy des artistes.

Après le séisme de 1755, la reconstruction de Lisbonne, et avec elle l'élaboration des premières normes parasismiques en Europe, fut confiée aux ingénieurs militaires. Afin de mettre à l'épreuve la résistance des architectures et des matériaux, des marches de troupes furent organisées pour simuler un séisme sur les constructions. Des années plus tard, plusieurs ponts se sont effondrés sous le passage de bataillons, leur pas cadencé entrant en résonance mécanique avec leurs structures.

Rejouant ce dispositif précurseur des plateformes d'essais sismiques, l'installation diffuse des marches militaires issues de différents régimes. Entre ce qui peut nous faire vibrer (phénomène d'entraînement et de contagion) ou trembler (crainte que la masse unifiée par la charge physique, acoustique et émotionnelle ne réclame un ennemi commun), l'œuvre au titre indicible et donc inaudible, dessine la propagation d'ondes par lesquelles le groupe s'automobilise. La citation infinie de « « « » » » est vide, son contenu important moins que le sentiment d'appartenance, montant à bas bruit.



comma, *Pont Salazar - Pont du 25 avril*, 2023. Courtesy of the artists.

comma (Clémence Choquet & Mickaël Gamio)

Pont Salazar - Pont du 25 avril 2023

Installation sonore.

Production du CEAAC, avec le soutien du ministère de la Culture, Direction régionale des affaires culturelles de la Région Grand Est, aide individuelle à la création année 2022 et de la Région Grand Est, direction Culture, Patrimoine et Mémoire, aide à la recherche et à la création année 2022.
Courtesy des artistes.

Pont Salazar - Pont du 25 avril diffuse le son ambiant enregistré sous le célèbre pont de Lisbonne : un fond sonore continu proche du silence bien qu'assourdissant parce que sans information. Son écoute intime, proposée face à un support antivibratoire pour micro, laisse percevoir une sorte de bourdonnement envahissant, de menace sourde et des moments où l'on croit distinguer des voix lointaines, profondes et plaintives.

Lié au pouvoir politique et à son renversement, ce pont, baptisé du nom de Salazar, figure du régime autoritaire portugais, a été renommé Pont du 25 avril après la Révolution des Œillets (1974). Des pièces de monnaie commémoratives, disposées au sein de l'installation, symbolisent ce basculement de pouvoir alors que l'on se trouve dans le déséquilibre architectural de l'escalier. Le pont, monument de deux villes détruites par un tremblement de terre (Lisbonne et San Francisco) et conçu pour résister aux vibrations du flux de véhicules, devient ici la figure des remous et turbulences de l'histoire.



comma, *Basses*, 2016. Courtesy of the artists.

comma
(Clémence
Choquet &
Mickaël Gamio)

Basses
2016

Wax from reclaimed and remelted church
candles.

Dimensions: 56 x 20 x 14.5 cm.
Courtesy of the artists.

Basses is composed of two blocks made
from church candles. These leftover scraps
of prayers are collected and melted into a
single inaudible voice.



comma, *Dédale*, 2022. Courtesy of the artists.

comma (Clémence Choquet & Mickaël Gamio)

Dédale 2022

Black utility blades on canvas.
Dimensions: approx. 115.5 x 68.5 cm.

Courtesy of the artists.

In Greek mythology, it is said to be Poseidon, the god of the sea and earthquakes, who caused the birth of the Minotaur whom the labyrinth was built to contain.

It is recreated here using utility blades, in reference to the word *labyrinth* from *labrys*, the Minotaur's axe, and the French *dédale* (maze), from a root meaning 'to hew' or 'to split'. The winding labyrinth, like the maze of tiny streets in Lisbon during the 1755 earthquake, is a metaphor for panicked evacuation.

The reconstruction of Lisbon, directed by the Marquis of Pombal, was one of the first instances of urban planning for a modern city in Europe during the Enlightenment. It involved streamlining the distribution of space, subjecting the social fabric of the neighbourhoods to a city-wide organizational plan and dividing streets by trades, which was perceived by the population as authoritarian violence.

musica

Crée en 1983, Musica promeut le renouveau de la vie musicale à travers la diversité esthétique, des grandes figures du XX^e siècle aux artistes des nouvelles générations.

Basé à Strasbourg, au carrefour de l'Europe, le festival est le point de rencontre des singularités musicales d'aujourd'hui.

Loin des dogmes du passé, Musica accueille toutes sortes de projets et d'approches, de la musique instrumentale au théâtre musical et aux pièces scéniques, en passant par la musique électronique et l'art sonore.

En 2023, le festival fête son quarantième anniversaire : 40 ans de musiques nouvelles, 40 ans de découvertes, 40 ans de dépassement des frontières esthétiques.

festivalmusica.fr

ceaac

Actif depuis 1987, le Centre européen d'actions artistiques contemporaines (CEAAC) a pour vocation de soutenir, produire et valoriser la création contemporaine auprès de tous les publics.

Installé dans l'ancien magasin de verreries et de porcelaines Neunreiter, de style Art nouveau, au coeur du quartier de la Krutenau à Strasbourg, le CEAAC est un lieu unique d'exposition et d'expérimentation, témoignant au travers de sa programmation artistique et culturelle de la richesse de l'art contemporain régional, national et international.

Depuis 2001, il développe un important programme de résidences d'artistes et de chercheur·ses avec tout un réseau de partenaires institutionnels et culturels étrangers.

ceaac.org

with the support of



PRESS RELATIONS

Images available on request.

Festival Musica

Iris Aubry
+33 (0)6 38 04 27 73
presse@festivalmusica.fr

CEAAC

Auriane Lagas
+33 (0)3 88 25 69 70
communication@ceaac.org